

## Consolidated Eligibility and Registration Instructions (CERI)

## تعليمات الاستحقاق والتسجيل الموحدة

### I. Introduction

UNRWA's mandate is to provide relief, humanitarian, human development and protection services to Palestine Refugees and other persons of concern in its Area of Operations. In pursuance of its mandate, UNRWA has formulated criteria and standards for identifying those who are entitled to be registered in its Registration System and/or to receive the Agency's services. These standards and criteria are intended to facilitate the Agency's operations. The provision of UNRWA services is subject to budgetary limitations and all relevant Agency Instructions, Regulations and Rules.

### I. مقدمة

يتمثل تفويض الأنروا في تقديم الإغاثة والعمل الإنساني والتنمية البشرية وخدمات الحماية للاجئين الفلسطينيين وغيرهم من الأشخاص ذوي العلاقة في منطقة عملياتها. وفي إطار سعيها لتنفيذ تفويضها، قامت الأنروا بصياغة معايير ومقاييس لتحديد الأشخاص الذين يتمتعون بالاستحقاق ليتم تسجيلهم في نظام التسجيل الخاص بها و/أو ليحصلوا على خدمات الوكالة. وقد أعدت هذه المقاييس والمعايير لتسهيل عمليات الوكالة. وتخضع خدمات الأنروا إلى تحديدات وقيود متعلقة بالميزانية، بالإضافة إلى كافة التعليمات والأنظمة والقواعد الأخرى ذات الصلة الصادرة عن الوكالة.

## II. Purpose

The purposes of these Instructions are:

- to set out for the guidance of UNRWA staff, the persons and categories of persons who are eligible to register to receive UNRWA services and those who are eligible to receive services without being registered;
- to describe the criteria, requirements and procedures for registration of eligible persons and groups of persons; and
- to describe the UNRWA services (relief and social services, education, health, microfinance and microenterprise) that are available to eligible persons.

These Instructions cancel and supersede the Consolidated Eligibility and Registration Instructions dated June 2006 and amendments issued thereto. They are supplemented by UNRWA's Registration Manual which has been developed to guide UNRWA staff involved in eligibility and registration matters. The Registration Manual provides further detail on registration procedures and requirements.

## II. الغرض

فيما يلي أغراض هذه التعليمات:

- أن تعمل كدليل إرشادي لموظفي الأنروا، وللأشخاص أو الفئات التي تستحق التسجيل والحصول على خدمات الأنروا، وتلك التي تستحق الحصول على الخدمات فقط دون أن يتم تسجيلها.
- أن تصف معايير ومطالبات وإجراءات تسجيل الأشخاص والمجموعات ذات الاستحقاق.
- أن تصف خدمات الأنروا (الإغاثة والخدمات الاجتماعية، التعليم، الصحة، والتمويل البسيط والمشاريع الصغيرة) المتاحة للأشخاص ذوي الاستحقاق.

إن هذه التعليمات تلغي وتحل محل تعليمات التسجيل والاستحقاق الموحدة المؤرخة في حزيران لسنة 2006 والتعديلات الواردة عليها. وقد تم استكمال هذه التعليمات بالاستعانة بكتيب التسجيل الذي أعد لإرشاد موظفي الأنروا فيما يتعلق بشؤون الاستحقاق والتسجيل؛ حيث يتضمن كتيب التسجيل المزيد من التفاصيل حول إجراءات التسجيل ومتطلباته.

### III. Categories of persons eligible for registration and/or UNRWA services

#### A. Persons eligible to be registered in UNRWA's Registration System and to receive UNRWA services

The persons and groups of persons listed below are eligible to receive UNRWA's services upon being registered in the Agency's Registration System and obtaining an UNRWA Registration Card as proof of registration. These eligible persons fall into two groups: those who meet UNRWA's criteria to be described as Palestine Refugees, and those who do not meet those criteria.

#### 1. Persons who meet UNRWA's Palestine Refugee criteria

These are persons whose normal place of residence was Palestine during the period 1 June 1946 to 15 May 1948, and who lost both home and means of livelihood as a result of the 1948 conflict. Palestine Refugees, and descendants of Palestine refugee males, including legally adopted children, are eligible to register for UNRWA services. The Agency accepts new applications from persons who wish to be registered as Palestine Refugees. Once they are registered with UNRWA, persons in this category are referred to as Registered Refugees or as Registered Palestine Refugees.

### III. فئات الأشخاص الذين يستحقون التسجيل و/ أو الحصول على خدمات الأتروا

#### أ. الأشخاص الذين يستحقون التسجيل في نظام تسجيل الأتروا والحصول على خدمات الأتروا

فيما يلي قائمة بالأشخاص ومجموعات الأشخاص الذين يتمتعون بالاستحقاق للحصول على خدمات الأتروا لدى تسجيلهم في نظام تسجيل الوكالة وحصولهم على بطاقة تسجيل الأتروا التي تثبت هذا التسجيل. ينقسم هؤلاء الأشخاص ذوي الاستحقاق إلى مجموعتين هما: الأشخاص الذين تنطبق عليهم المعايير ليتم وصفهم كلاجئي فلسطين، وأولئك الذين لا تنطبق عليهم تلك المعايير.

#### 1. الأشخاص الذين تنطبق عليهم معايير الأتروا للاجئين فلسطينيين

أي شخص كان محل إقامته الاعتيادية في فلسطين خلال الفترة من 1 حزيران 1946 إلى 15 أيار 1948، وأولئك الذين فقدوا منازلهم وموارد رزقهم نتيجة لنكبة عام 1948. يتمتع لاجئو فلسطين وذريتهم من فئة الذكور بمن في ذلك الأطفال الذين تم تبنيهم بشكل قانوني بالاستحقاق ليتم تسجيلهم للحصول على خدمات الأتروا. وتقبل الوكالة الطلبات الجديدة من الأشخاص الراغبين بالتسجيل كلاجئي فلسطين. وبعد تسجيلهم مع الأتروا، يشار إلى هؤلاء الأشخاص ضمن هذه الفئة كلاجئين مسجلين أو كلاجئي فلسطين المسجلين.

## 2. الأشخاص الذين لا تنطبق عليهم معايير الأثروا للاجئين فلسطين

### 2. Persons who do not meet UNRWA's Palestine Refugee criteria

These persons are grouped in the categories listed below. While registered for the purposes of receiving UNRWA services, these persons are not counted as part of the official Registered Refugee population of the Agency. They consist of persons who at the time of original registration did not satisfy all of UNRWA's Palestine Refugee criteria, but who were determined to have suffered significant loss and/or hardship for reasons related to the 1948 conflict in Palestine; they also include persons who belong to the families of Registered Persons. These categories are:

هم الأشخاص المصنّفون ضمن الفئات المدرجة أدناه. وعلى الرغم من تسجيلهم لأغراض الحصول على خدمات الأثروا، لا يُعدّ هؤلاء الأشخاص جزءاً من اللاجئين المسجلين الرسميين في الوكالة. وتتألف هذه الفئات من الأشخاص الذين لم تنطبق عليهم كافة معايير الأثروا للاجئين فلسطين في وقت التسجيل الأصلي، وإنما ثبت تعرضهم للمعاناة من خسارة جسيمة و/ أو من مشقة كبيرة، وذلك لأسباب تتعلق بنكبة عام 1948 في فلسطين، كما تشمل هذه الفئات على الأشخاص الذين ينتمون لعائلات أشخاص مسجلين. وهذه الفئات هي كما يلي:

#### 2.1 Jerusalem Poor and Gaza Poor

Persons who are currently registered in this category are entitled to receive UNRWA services. Descendants of such persons through the male line are also entitled to register to receive UNRWA services. Except for such descendants, UNRWA does not accept new applications from persons wishing to be registered in this category.

#### 1/2 فقراء القدس وفقراء غزة

يحق للأشخاص المسجلين حالياً في هذه الفئة الحصول على خدمات الأثروا، كما يحق لذريتهم من فئة الذكور التسجيل للحصول على خدمات الأثروا. ولا تقبل الأثروا - فيما عدا الذرية المذكورة - أي طلبات جديدة من أشخاص راغبين بالتسجيل ضمن هذه الفئة.

## 2.2 Frontier Villagers

Persons who are currently registered in this category are entitled to receive UNRWA services. Descendants of such persons through the male line are also eligible to register to receive UNRWA services. Except for such descendants, UNRWA does not accept new applications from persons wishing to be registered in this category.

## 2.3 Compromise Cases

Persons who are currently registered in this category are entitled to receive UNRWA services. Their descendants, however, are not eligible to register to receive UNRWA services. UNRWA does not accept new applications from persons wishing to be registered in this category.

## 2.4 MNR Family Members

These are husbands and descendants of women who are Registered Refugees and are (or were) married to husbands who are not registered refugees. The husbands and descendants, including legally adopted children, of these women are eligible to register to receive UNRWA services.

## 2/2 سكان القرى الحدودية

يحق للأشخاص المسجلين حالياً في هذه الفئة الحصول على خدمات الأندروا، كما يحق لذريتهم من فئة الذكور التسجيل للحصول على خدمات الأندروا. ولا تقبل الأندروا- فيما عدا الذرية المذكورة أي طلبات جديدة من أشخاص راغبين بالتسجيل ضمن هذه الفئة.

## 3/2 حالات التسوية

يحق للأشخاص المسجلين حالياً في هذه الفئة الحصول على خدمات الأندروا، بيد أنه لا يحق لذريتهم التسجيل للحصول على خدمات الأندروا. ولا تقبل الأندروا أي طلبات جديدة من أشخاص راغبين بالتسجيل ضمن هذه الفئة.

## 4/2 أفراد عائلة النساء اللاجئات

### المتزوجات من غير لاجئين

هم أزواج وأبناء النساء من اللاجئات المسجلات المتزوجات (أو اللواتي كنّ متزوجات) من أزواج غير مسجلين كلاجئين. ويحق لأزواجهن وذريتهن- بمن في ذلك الأطفال الذين تم تبنيهم بشكل قانوني - التسجيل للحصول على خدمات الأندروا.

## 2.5 Non-Refugee Wives

These are women who do not meet UNRWA's criteria for Palestine Refugees and are (or were) married to Registered Refugees. These women are eligible to register to receive UNRWA services.

## 2.6 Kafalah Children

These are children who are receiving from a Registered Refugee or Other Registered Person parental care according to the terms of *Islamic Kafalah* practice. These children are eligible to register to receive UNRWA services during the period of their residence in the household of the *Kafalah* patron until they reach the age of 18 years.

## B. Persons eligible to receive UNRWA services without being registered in UNRWA's Registration System

These persons do not meet, or are unable to prove that they meet UNRWA's Palestine Refugee criteria and they do not fall within any of the categories listed in section III. A. 2 above. While UNRWA's programmes keep due records of these persons, they are referred to as non-registered persons because they are not registered in the Agency's Registration System. This category includes:

## 5/2 الزوجات غير اللاجئات

هن النساء اللواتي لا تتطبق عليهن معايير الأنروا للاجئين فلسطين، والمتزوجات (أو اللواتي كنّ متزوجات) من لاجئين مسجلين. يحق لهؤلاء النساء التسجيل للحصول على خدمات الأنروا.

## 6/2 الأطفال المكفولين حسب نظام

### الكفالة الإسلامي

هم الأطفال الذين يحظون بعناية والديه من لاجئ فلسطيني مسجل أو شخص مسجل آخر وذلك وفقا لأحكام الشريعة الإسلامية المتعلقة بموضوع الكفالة. يحق لهؤلاء الأطفال التسجيل للحصول على خدمات الأنروا خلال فترة إقامتهم في منزل الكفيل وحتى يبلغوا من العمر 18 عاما.

## ب. الأشخاص الذين يستحقون الحصول على خدمات الأنروا دون تسجيلهم في نظام تسجيل الأنروا

هؤلاء الأشخاص لا تتطبق عليهم معايير الأنروا للاجئين فلسطين أو لا يستطيعون إثبات قدرتهم على تلبية هذه المعايير، كما أنهم لا يندرجون ضمن أي من الفئات الواردة في القسم III/أ/2 أعلاه. بالرغم من احتفاظ برامج الأنروا بسجلات محدثة عن هؤلاء الأشخاص، إلا أنه يشار إليهم كأشخاص غير مسجلين لأنهم غير مسجلين في نظام تسجيل الوكالة. وتتضمن هذه الفئة ما يلي:

- Non-registered persons displaced as a result of the 1967 and subsequent hostilities. UNRWA makes its services available to persons in this category in accordance with established practice and/or host country agreement. In resolution 2252 of 4 July 1967 and in other subsequent resolutions, the UN General Assembly has endorsed UNRWA's efforts "to continue to provide humanitarian assistance, as far as practicable, on an emergency basis, and as a temporary measure, to persons in the area who are currently displaced and in serious need of continued assistance as a result of the June 1967 and subsequent hostilities". The terms of resolution 2252 were most recently repeated in GA resolution 59/118 of 10 December 2004. In the Jordan Field, persons must prove their displacement status by presenting an official certificate from the Jordanian Department of Palestinian Affairs (DPA).
- Non-registered persons identified by the Commissioner-General as eligible to receive UNRWA services. For humanitarian and other policy reasons related to UNRWA's mandate, the Commissioner-General or Field Directors acting on the Commissioner-General's behalf may from time to time identify persons and groups of persons who are eligible to exceptionally receive UNRWA's services.

- الأشخاص غير المسجلين النازحين نتيجة لنكسة عام 1967 والاعتداءات التي لحقتها. تقدم الأنروا خدماتها للأشخاص في هذه الفئة وفقاً للممارسة المتبعة و/ أو اتفاقية البلد المضيف. وقد أيدت الجمعية العامة للأمم المتحدة في قرارها رقم 2252 الصادر بتاريخ 4 تموز 1967، وفي قرارات أخرى لاحقة جهود الأنروا "لمواصلة توفير المساعدات الإنسانية - حيثما كان ذلك ممكناً - وعلى أساس الظروف الطارئة وكإجراء مؤقت للأشخاص النازحين حالياً والذين هم بأمر الحاجة لمساعدات مستمرة نتيجة لما حدث في حزيران 1967 والاعتداءات اللاحقة". وقد تكررت شروط القرار رقم 2252 مؤخراً في قرار الجمعية العامة رقم 118/59 الصادر في 10 كانون الأول 2004. وفي إقليم الأردن، يتوجب على الأشخاص إثبات تعرضهم للنزوح بتقديم شهادة رسمية من دائرة الشؤون الفلسطينية.

- الأشخاص غير المسجلين الذين يحدددهم المفوض العام على أنهم يستحقون الحصول على خدمات الأنروا. ولأسباب إنسانية وأخرى متعلقة بالسياسات الخاصة بتفويض الأنروا، يستطيع المفوض العام أو مدراء الأقاليم الذين يعملون بالنيابة عن المفوض العام، يستطيعون من وقت لآخر، تحديد أشخاص ومجموعات من الأشخاص الذين يستحقون الحصول على خدمات الأنروا بشكل استثنائي.

- Non-registered persons who exceptionally receive UNRWA assistance and services as beneficiaries under the Agency's Emergency Programmes in the occupied Palestinian territory. These beneficiaries and their dependents are administered specifically for the purpose of the Emergency Programmes.
  - Non-registered persons who avail themselves of services provided under the Agency's Microfinance and Microenterprise Department (MMD). These persons meet the MMD's financial and lending criteria and are administered specifically for MMD's purposes.
  - UNRWA Staff Members and their Family members may have access to Agency services in accordance with section V of these instructions as well as instructions issued by each of UNRWA's programmes.
  - Non-registered persons who live in refugee camps and communities. These persons benefit from UNRWA services (e.g., sanitation and environmental health services) that are extended to refugee camps and communities as a whole.
- الأشخاص غير المسجلين الذين يحصلون بشكل استثنائي على مساعدات الأُنروا وخدماتها كمنتفعين بموجب برامج الوكالة للطوارئ في الأراضي الفلسطينية المحتلة. ويتم التعامل مع هؤلاء المنتفعين ومن يعيلوهم لأغراض برامج الطوارئ بالتحديد.
  - الأشخاص غير المسجلين الذين يستفيدون من الخدمات المقدمة من قسم التمويل الصغير. وينطبق على هؤلاء الأشخاص معايير التمويل والإقراض، ويتم التعامل معهم لأغراض هذا القسم بالتحديد.
  - يستطيع موظفو الأُنروا وأفراد عائلاتهم الحصول على خدمات الوكالة، بما ينسجم مع ما هو وارد في القسم V من هذه التعليمات، والتعليمات الصادرة عن كل برنامج من برامج الأُنروا.
  - الأشخاص غير المسجلين الذين يعيشون في مخيمات ومجتمعات اللاجئين. ويستفيد هؤلاء الأشخاص من خدمات الأُنروا (كخدمات النظافة والصحة البيئية على سبيل المثال) والتي تقدم لمخيمات ومجتمعات اللاجئين ككل.



#### IV. Registration

1. Registration by UNRWA means the recording, verifying, and updating in UNRWA's Registration System of information on persons and groups of persons listed in section III/A. 1 and 2 above, for the purpose of maintaining records, providing UNRWA services, and disseminating information. Registration transactions should be effected in accordance with these Instructions as well as procedures laid down in the Registration Manual.
2. The power to approve registration and to register those who satisfy the requirements for registration is vested in the Commissioner-General of UNRWA. This power is delegated to UNRWA's Director of Relief and Social Services and is exercised through Eligibility and Registration staff in each of UNRWA's Fields. Registration of Palestine Refugees and Other Registered Persons may take place only within UNRWA's five Fields.
3. All applications for registration with UNRWA are thoroughly examined by UNRWA Eligibility and Registration staff and decisions on eligibility for UNRWA services are taken on a case-by-case basis.
4. The following summarizes the requirements for registration for UNRWA services. Those who wish to apply for registration must submit an application in writing. Further details of registration requirements and procedures are set out in the Registration Manual.

#### IV. التسجيل

1. التسجيل من قبل الأنروا يعني تدوين والتحقق من وتحديث المعلومات الواردة في نظام التسجيل في الأنروا حول الأشخاص ومجموعات الأشخاص المدرجين في القسم III/أ، 1 أو 2 أعلاه، وذلك لأغراض المحافظة على السجلات وتقديم خدمات الأنروا ونشر المعلومات. يجب تفعيل معاملات التسجيل وفقاً لهذه التعليمات والإجراءات الموضحة في كتيب التسجيل.
2. يكون المفوض العام للأنروا مخولاً بسلطة الموافقة على وتسجيل الأشخاص الذين يلبيون متطلبات التسجيل. وتفوض هذه السلطة لمدير الإغاثة والخدمات الاجتماعية في الأنروا وتتم ممارستها من خلال موظفي الاستحقاق والتسجيل في كل إقليم من أقاليم الأنروا. لا يمكن تسجيل لاجئي فلسطين وغيرهم من الأشخاص المسجلين إلا في أقاليم الأنروا الخمس فقط.
3. يقوم موظفو الاستحقاق والتسجيل في الأنروا بدراسة طلبات التسجيل الواردة للأنروا وتفحصها بشكل متعمق، وتتخذ قرارات استحقاق الشخص للحصول على خدمات الأنروا وفقاً لكل حالة على حدة.
4. فيما يلي ملخص لمتطلبات التسجيل للحصول على خدمات الأنروا. على كل من يرغب بطلب التسجيل أن يقدم طلباً خطياً بذلك. يتضمن كتيب التسجيل المزيد من التفاصيل حول متطلبات التسجيل وإجراءاته.

A. New registration of Palestine Refugees

أ. التسجيل الجديد للاجئين فلسطين

1. Those who wish to register as Palestine Refugees must appear in person at any of the Agency's Eligibility and Registration offices in any of its five Fields and present documentary evidence showing that they satisfy UNRWA's Palestine Refugee criteria, particularly in respect of the place of residence in Palestine during the period 1 June 1946 to 15 May 1948, and Family composition on 15 May 1948.
2. An applicant for registration who is a descendant of a Palestine Refugee, who was never registered with the Agency, must also present in accordance with section IV. A 1 and A 3 of these Instructions documentary evidence that the father meets UNRWA's Palestine Refugee criteria.
3. The following documents may be presented as proof that elements of UNRWA's Palestine Refugee criteria are met:
  - Palestine passport issued prior to 15 May 1948 indicating that the applicant was resident in Palestine during the period between 1 June 1946 and 15 May 1948.
  - Birth certificate issued in Palestine before 15 May 1948.
  - Marriage certificate issued in Palestine before 15 May 1948.
  - Identity card issued in Palestine before 15 May 1948.
  - Employment certificate issued in Palestine before 15 May 1948.

1. على كل من يرغب بالتسجيل كلاجئ من لاجئي فلسطين أن يحضر شخصياً إلى أي مكتب من مكاتب الاستحقاق والتسجيل التابعة للوكالة في أي من الأقاليم الخمس، وتقديم دليل موثق يبرهن فيه أنه يلبي معايير الأنروا للاجئين فلسطين، لا سيما تلك المتعلقة بمكان الإقامة في فلسطين خلال الفترة ما بين 1 حزيران 1946 إلى 15 أيار 1948، بالإضافة إلى معلومات عن أفراد العائلة في 15 أيار 1948.

2. على صاحب الطلب الذي هو من ذرية لاجئ فلسطيني غير مسجل في الوكالة أن يقدم - وفقاً للقسم IV/1 و 3/أ من هذه التعليمات - دليلاً موثقاً يبرهن فيه على أن والده يلبي معايير الأنروا للاجئين فلسطين.

3. يمكن تقديم الوثائق التالية كدليل على تلبية عناصر معايير الأنروا للاجئين فلسطين:

- جواز سفر فلسطيني صادر قبل تاريخ 15 أيار 1948 يبين أن صاحب الطلب كان مقيماً في فلسطين خلال الفترة ما بين 1 حزيران 1946 و 15 أيار 1948.
- شهادة ميلاد صادرة في فلسطين قبل 15 أيار 1948.
- عقد زواج صادر في فلسطين قبل 15 أيار 1948.
- بطاقة هوية شخصية صادرة في فلسطين قبل 15 أيار 1948.
- شهادة توظيف صادرة في فلسطين قبل 15 أيار 1948.

- Receipts of water, electricity, telephone, radio, taxes or other official documents indicating residence in Palestine before 15 May 1948.
  - Land registry documents concerning property in Palestine ("tabbo") issued by the Department of Land in Palestine before 15 May 1948.
  - Documents showing registration of close relatives with UNRWA (paternal side only).
  - Red-Cross registration card issued between 15 May 1948 and 1 May 1950.
  - UNRWA registration Fact Sheet.
  - UNRWA Punch Card (Ex-code).
  - Any other documents endorsed by an official authority in Palestine before 15 May 1948.
4. New registration applications may be presented by persons who lack any of the documents listed above, but who are registered as "Palestinian Refugees" by the relevant governmental authorities in the Field in question, according to the criteria applied by such authorities. Such persons may be registered by UNRWA as Palestine Refugees if they present original certificates from:
- The Directorate General for Political and Refugee Affairs (DPRA) in Lebanon. This document should show the date of the applicants' inclusion in the first census of 1951/52 in Lebanon.

- فواتير ماء أو كهرباء أو هاتف أو راديو أو ضرائب أو أية وثائق رسمية أخرى تثبت الإقامة في فلسطين قبل 15 أيار 1948.
  - وثائق تسجيل أراضي تتعلق بملكية ما في فلسطين (طابو) صادرة من قبل دائرة الأراضي في فلسطين قبل 15 أيار 1948.
  - وثائق تبين تسجيل أقارب من الدرجة الأولى في الأنزوا (من طرف الأب فقط).
  - بطاقة تسجيل في الصليب الأحمر صادرة في الفترة ما بين 15 أيار 1948 و 1 أيار 1950.
  - البيان الإحصائي للتسجيل في الأنزوا.
  - بطاقة التسجيل المتقبة (الرمز السابق).
  - أية وثائق أخرى مصادق عليها من قبل سلطة رسمية في فلسطين قبل 15 أيار 1948.
4. يمكن تقديم طلبات تسجيل جديدة من قبل الأشخاص الذين لا يملكون أيًا من الوثائق المذكورة أعلاه، ولكن ممن هم مسجلين "كلاجئين فلسطينيين" من قبل السلطات الحكومية ذات العلاقة في الإقليم، وذلك وفقاً للمعايير المطبقة من قبل تلك السلطات. ويمكن تسجيل هؤلاء الأشخاص من قبل الأنزوا كلاجئي فلسطين إذا قدموا النسخة الأصلية من شهادات صادرة عن:
- المديرية العامة للشؤون السياسية واللاجئين في لبنان. يجب أن تبين هذه الوثيقة تاريخ إدراج صاحب الطلب في أول إحصاء لعام 1951/52 في لبنان.

- The General Authority for Palestine Arab Refugees (GAPAR) in the Syrian Arab Republic (SAR) testifying that the person or a member of his/her Family is a Palestine Refugee as a result of the 1948 conflict. This document should show the date of refuge in SAR.

• الهيئة العامة للاجئين الفلسطينيين العرب في الجمهورية العربية السورية وفيها تشهد أن الشخص أو فرد من أفراد عائلته/ عائلتها أصبح لاجئاً فلسطينياً نتيجة لنكبة عام 1948. ويجب أن تبين هذه الوثيقة تاريخ اللجوء إلى الجمهورية العربية السورية.

- The Ministry of Interior of the Egyptian Government and the High Commission of the Palestine Refugee Affairs in Egypt. This would apply to refugees who fled directly to Egypt and returned to live in the Gaza Strip.

• وزارة الداخلية في الحكومة المصرية والمفوضية العليا لشؤون لاجئي فلسطين في مصر. تنطبق هذه الوثيقة على اللاجئين الذين فروا مباشرة إلى مصر وعادوا للعيش في قطاع غزة.

5. New registration applications may be presented by persons resident in Palestine before 15 May 1948 who left for reasons such as trade, study, or medical treatment and could not return to Palestine due to the 1948 conflict. These persons should prove their refugee status and their residence outside Palestine during that period and their place of residence after 1948.

5. يمكن تقديم طلبات تسجيل جديدة من قبل الأشخاص الذين كانوا مقيمين في فلسطين قبل 15 أيار 1948 وغادروا لأسباب كالتجارة أو الدراسة أو العلاج الطبي، ولم يتمكنوا من العودة إلى فلسطين بسبب نكبة عام 1948. يتعين على هؤلاء الأشخاص أن يثبتوا وضعهم كلاجئين ومكان إقامتهم خارج فلسطين خلال تلك الفترة ومكان إقامتهم بعد 1948.

6. New registration applications may exceptionally be accepted from persons who left Palestine after June 1952 (when UNRWA completed its census) if it can be established that their departure took place as result of or for reasons related to the 1948 conflict and they also otherwise meet UNRWA's Palestine Refugee criteria set out in section III. A. 1 above. These applications should be supported by documentary evidence establishing the reasons for or cause of departure from the place of residence in Palestine.

6. يمكن، بشكل استثنائي، قبول طلبات تسجيل جديدة من الأشخاص الذين غادروا فلسطين بعد حزيران 1952 (عندما استكملت الأنروا إحصاءها) إذا كان من الممكن إثبات أن رحيلهم تم نتيجة لنكبة عام 1948 أو لأسباب متعلقة به، وتمكنوا من تلبية معايير الأنروا للاجئين الفلسطينيين المبينة في القسم III أ/1 أعلاه. ويجب تدعيم هذه الطلبات بأدلة موثقة تثبت أسباب المغادرة من مكان الإقامة في فلسطين.

**B. Registration of descendants and spouses of Palestine Refugees and Other Registered Persons**

**ب. تسجيل أبناء وأزواج لاجئي فلسطين وغيرهم من الأشخاص المسجلين**

1. Applications for registration of eligible descendants of Palestine Refugee males and descendants through the male line of Other Registered Persons in the categories of Jerusalem Poor, Gaza Poor, and Frontier Villagers must be supported by one or more of the following documents:

- An official birth certificate.
- Temporary "notification of birth" document in West Bank and Gaza Strip.
- Where the eligible descendant is over one year of age at the time of the application, a birth certificate supported by additional documentation to show that the descendant exists (e.g. a valid identity document for the descendant or a parent's identity document in which the descendant is listed).
- The father's UNRWA Registration Card.
- Where the eligible descendant lives or works outside the Agency's Area of Operations, authenticated photocopies of the descendant's passport or residence documents.

1. إن طلبات تسجيل الأبناء ذوي الاستحقاق للاجئي فلسطين الذكور والأبناء من جهة الذكور للأشخاص الآخرين المسجلين ضمن فئات فقراء القدس وفقراء غزة وسكان القرى الحدودية، يجب أن تكون مدعمة بواحدة أو أكثر من الوثائق التالية:

- شهادة ميلاد رسمية
- وثيقة "إشعار ولادة" مؤقتة في الضفة الغربية وقطاع غزة.
- شهادة ميلاد مدعمة بوثائق إضافية لبيان وجود الابن، وذلك عندما يكون عمر الأبناء ذوي الاستحقاق في وقت تقديم الطلب أكثر من عام واحد (من الأمثلة على هذه الوثائق الإضافية هوية سارية المفعول للابن أو هوية الوالد المسجل فيها الابن).
- بطاقة تسجيل الأب لدى الأنروا.
- نسخ مصدقة عن جواز سفر الابن المستحق أو وثائق إقامته، إذا كان الابن المستحق يعيش أو يعمل خارج مناطق عمليات الوكالة.

2. Some Registered Palestine Refugees may not be legal residents in the country or territory where they are residing due to lack of valid identification documents or passports. These persons may apply to register their descendants through the male line.

2. قد يكون بعض لاجئي فلسطين المسجلين مقيمين غير شرعيين في البلد أو المقاطعة التي يقيمون فيها نظراً لعدم وجود وثائق تعريف أو جوازات سفر سارية المفعول. يستطيع هؤلاء الأشخاص تقديم طلب لتسجيل أبنائهم من ذرية الأب.

3. In respect of registration of descendants, applications should be supported by any one of the following: (a) written attestation from the UNRWA Camp Services Officers in the Area where the applicants reside; (b) written attestation of two UNRWA Staff Members; or (c) written attestation of two credible members of the local community including "mukhtars". These attestations must state the date and place of birth and should contain a full explanation as to why official birth or identity documents may not be provided. The attestations must be presented with the endorsement of the concerned UNRWA Area or Camp Registration Officer.

3. فيما يتعلق بتسجيل الذرية، يجب أن تكون الطلبات مدعمة بأي مما يلي: (أ) شهادة خطية من مدراء خدمات المخيمات في المنطقة التي يقيم فيها صاحب الطلب (ب) شهادة خطية لاثنتين من موظفي الأنروا أو (ج) شهادة خطية لاثنتين من الأعضاء الموثوقين في المجتمع المحلي بمن في ذلك "المختار". يجب أن تبيّن هذه الشهادات تاريخ ومكان الولادة، ويجب أن تحتوي على شرح كامل لسبب عدم تقديم وثائق الميلاد أو الهوية الرسمية. كما يجب أن يتم تقديم الشهادات مع تصديق من مدير الاستحقاق والتسجيل في المنطقة ذات العلاقة أو المخيم المعني.

4. In respect of legally adopted children, applications for registration should be supported by official adoption documents.

4. بالنسبة للأطفال الذين تم تبنيهم بشكل قانوني، فيجب أن تكون طلبات تسجيلهم مدعمة بوثائق التبني الرسمية.

5. In respect of children receiving parental care under the Islamic Kafalah system, applications should be supported by a certificate issued by an Islamic Court.

5. بالنسبة للأطفال الحاصلين على رعاية والديه بموجب نظام الكفالة الإسلامية، يجب أن تكون طلبات تسجيلهم مدعمة بشهادة صادرة من محكمة شرعية.

6. Non-registered wives of Registered Palestine Refugees may be included in UNRWA's Registration System as Other Registered Persons. Marriage certificates and identification documents must be provided in order for registration to be completed.

7. Descendants and husbands of registered refugee women (MNR Family Members) are entitled to register to receive UNRWA services. Their registration should be supported by official marriage certificates, birth certificates, identification documents and the Registered Refugee woman's Registration Card.

### C. Registration Data

1. UNRWA's Registration System normally contains the following data with respect to each registered Family and person:

#### 1.1 **Family Data:**

- Name of Head of Family (first name, father's name, grandfather's name and Family surname)
- Nationality of origin
- Religion
- District of origin in Palestine
- Field, Area and District of residence
- Camp or non-camp resident

6. يمكن تضمين الزوجات غير المسجلات للاجئين الفلسطينيين في نظام تسجيل الأثروا على أنهن أشخاص مسجلون آخرون. يجب تقديم شهادات الزواج ووثائق التعريف لاستكمال عملية التسجيل.

7. يحق لأبناء وأزواج اللاجئين المسجلات (أفراد عائلة المتزوجات من غير المسجلين) التسجيل للحصول على خدمات الأثروا. يجب أن يكون تسجيلهم مدعماً بشهادات الزواج وشهادات الميلاد الرسمية ووثائق التعريف وبطاقة تسجيل اللاجئة المسجلة.

### جـ. بيانات التسجيل

1. يحتوي نظام تسجيل الأثروا عادة على البيانات التالية المتعلقة بالعائلة والشخص المسجل:

#### 1/1 **بيانات العائلة**

- اسم رب الأسرة (الاسم الأول، اسم الأب، اسم الجد واسم العائلة)
- الجنسية الأصلية.
- الديانة.
- البلده الأصلية في فلسطين.
- الإقليم ومنطقة ومكان الإقامة.
- مقيم أو غير مقيم في مخيم.

## 1.2 Individual Data:

- First name
- Sex
- Date of birth (Day/Month/Year)
- Marital status and relationship to Head of Family

2. A registered member of a Family may present a request for the amendment of any of the data listed in items under IV. C.1.1 and C.1.2 of these Instructions. Amendments shall be made only when the requests are validated by official governmental documents.

## D. Removal from UNRWA

### Registration System

The names of registered persons may be removed from UNRWA's Registration System in the following circumstances:

1. Upon the death of a Registered Person, on the strength of:
  - A death certificate issued by the government authorities.
  - Government records of reported deaths.
  - A declaration by a Family member supported by a written statement from an UNRWA Staff Member.
  - Circumstantial or hearsay evidence (extreme old age, information from "mukhtars", etc.) which establishes a reasonable presumption of death.

## 2/1 بيانات الفرد

- الاسم الأول.
- الجنس.
- تاريخ الميلاد (اليوم/ الشهر/ السنة).
- الحالة الاجتماعية وعلاقته برب الأسرة.

2. يمكن لفرد مسجل من أفراد العائلة أن يقدم طلباً لتعديل أي من البيانات المدرجة في القسم IV جـ/1 و جـ/2/1 من هذه التعليمات. ولا يتم إجراء التعديلات إلا بعد تدعيمها بوثائق حكومية رسمية.

## د. الحذف من نظام تسجيل الأتروا

يمكن حذف أسماء الأشخاص المسجلين من نظام تسجيل الأتروا في الحالات التالية:

1. في حال وفاة الشخص المسجل، بناء على:
  - شهادة وفاة صادرة عن سلطات حكومية.
  - سجلات حكومية بالوفيات التي يتم الإبلاغ عنها.
  - تصريح من فرد من أفراد العائلة مدعم ببيان خطي من أحد موظفي الأتروا.
  - دليل ظرفي أو خبر مسموع (كبر في السن، معلومات من المختار، ... إلخ) يثبت منطقية حدوث الوفاة.



2. Names of persons or families who have been falsely registered or whose registration has been duplicated shall be removed from the Registration System on the strength of:

- Verifiable information given by an UNRWA Staff Member in writing.
- A voluntary declaration by a member of the Family concerned.
- Information given by any other person, subject to confirmation by the registration staff.
- A comparison between UNRWA and governmental records revealing an obvious duplication.

#### **E. Re-instatement**

Persons whose names have been removed from the UNRWA Registration System may be re-registered with the approval of the Chief, Field Relief and Social Services Programme if s/he is convinced that the removal was made in error. Such persons must apply in person and an investigation should be carried out by registration staff to verify the case for re-instatement.

#### **F. Transfer of registration**

1. The transfer of registration records of Registered Persons and Families may take place between Fields or between Areas in the same Field. Official transfer of legal residence is a separate matter under the purview of the relevant governmental authority in the Field or Area to which the person or families wish to be transferred and, where required, is subject to the approval of the governmental authority in the Field from which the families wish to be transferred. Transfer of UNRWA records should be initiated by the receiving Field or Area, which should not formally register the transferee(s) until the transferring Field or Area has forwarded all required information and documentation.

2. في حال تسجيل أسماء أشخاص أو عائلات بالخطأ أو في حال ازدواجية التسجيل؛ حيث يجب حذف تسجيلهم من نظام التسجيل بناء على:

- معلومات خطية قابلة للتحقق مقدمة من أحد موظفي الأنروا.
- تصريح طوعي من أحد أفراد العائلة المعنية.
- معلومات مقدمة من أي شخص آخر، بحيث تخضع للتحقق من موظفي التسجيل.
- مقارنة بين سجلات الأنروا والسجلات الحكومية تكشف عن ازدواجية واضحة.

#### **هـ. إعادة التسجيل**

يمكن إعادة تسجيل الأشخاص المحذوفة أسماءهم من نظام تسجيل الأنروا، بناء على موافقة مدير/مديرة برنامج الإغاثة والخدمات الاجتماعية للإقليم في حال اقتنع/اقتنعت أن الحذف تم بالخطأ. ويتوجب عليهم تقديم الطلب شخصياً، كما يتعين إجراء تحقيق من قبل موظف التسجيل للتأكد من حالة إعادة التسجيل.

#### **و. نقل التسجيل**

1. يجوز نقل سجلات الأشخاص والعائلات المسجلة ما بين الأقاليم أو المناطق في الإقليم الواحد. وتعد مسألة النقل الرسمي لمقيم شرعي مسألة منفصلة تخضع لنطاق السلطة الحكومية المعنية في الإقليم أو المنطقة التي يرغب الشخص أو العائلة الانتقال إليها. كما تخضع هذه المسألة - عند الضرورة - إلى موافقة السلطة الحكومية في الإقليم الذي ترغب العائلة بالانتقال إليه. يجب البدء بنقل سجلات الأنروا من قبل الإقليم أو المنطقة المستقبلة التي لا يتعين عليها تسجيل المنقول (المنقولين) رسمياً إلا عند إرسال كافة المعلومات والوثائق المطلوبة من قبل الإقليم أو المنطقة الناقلة.

2. The transfer of registration records of Registered Persons and Families may take place between residential units within an Area with the written approval of the Area or Camp Registration Officer and the local governmental authority where required.

3. The transfer of any Registered Persons and Families should be confirmed by the registration officers in the receiving Field or Area and any identity documents or legal residence permits issued by the governmental authority in the receiving Field or Area should be verified for every transferee. Registration records should be updated as necessary in light of any newly submitted documents.

4. A registered Family member who establishes his or her own nuclear Family should, at his or her request, be issued a separate Registration Card for his or her new Family.

5. Registration records of Other Registered Persons may be transferred in the same manner as those of Registered Refugees. However in all cases residential code numbers of Frontier Villagers, Jerusalem Poor, Gaza Poor and Compromise Cases should be kept intact in the Registration System for reference purposes.

2. يمكن أن يتم نقل سجلات تسجيل الأشخاص المسجلين والعائلات المسجلة ضمن منطقة ما، وذلك بموافقة خطية من مدير الاستحقاق والتسجيل في المنطقة/المخيم والسلطة الحكومية المحلية إذا تطلب الأمر ذلك.

3. يجب تأكيد نقل أي أشخاص أو عائلات مسجلة من قبل موظفي التسجيل في الإقليم أو المنطقة المستلمة، كما يجب التحقق من أي هوية أو وثائق أو تصريحات إقامة قانونية صادرة من قبل السلطة الحكومية في الإقليم أو المنطقة المستلمة، وذلك لكل منقول. يجب أن تكون سجلات التسجيل محدثة في ضوء أية وثائق مقدمة حديثاً وذلك حسب الضرورة.

4. يجب أن يتم إصدار بطاقة تسجيل منفصلة لأحد أفراد العائلة المسجل الذي يؤسس عائلة خاصة به، وذلك بناء على طلبه أو طلبها.

5. يمكن نقل ملفات التسجيل للأشخاص المسجلين الآخرين بالطريقة عينها المستخدمة مع اللاجئين المسجلين. ومع ذلك، فإنه يجب في جميع الحالات أن تكون أرقام رموز الإقامة لسكان القرى الحدودية وفقراء القدس وفقراء غزة وحالات التسوية، سليمة ومتوافقة مع نظام التسجيل لأغراض الرجوع إليها.

## V. خدمات الأتروا

### أ. أحكام عامة

## V. UNRWA services

### A. General provisions

1. Persons applying for UNRWA services are requested to prove their identities by producing a government-issued identity card and to prove their eligibility for services by producing an UNRWA Registration Card. Persons who do not possess any valid identity documents must prove their identity by presenting a written attestation from the Camp Services Officer where they are residing, or a written attestation of either two UNRWA Staff Members, or two credible members of the local community including "mukhtars", with the endorsement of the Area or Camp Registration Officer.
2. Families and persons enrolled in the Social Safety Net Programme (SSNP) are eligible for and have general priority for all UNRWA services. These services are subject to the relevant provisions of each of the Agency's programmes.
3. UNRWA services may be provided to persons or families registered with the Agency and living in a Field other than the Field in which they were originally registered, even if their registration records have not yet been officially transferred to their present Field of residence. Access to services is however subject to the relevant provisions of each of the Agency's programmes.

1. يطلب من الأشخاص الذين يقدمون طلبات للحصول على خدمات الأتروا إثبات هوياتهم بإبراز بطاقة هوية حكومية، كما يتعين إثبات استحقاقهم للخدمات بإبراز بطاقة تسجيل الأتروا. أما الأشخاص الذين لا يملكون أية وثائق شرعية ثبوتية، فعليهم الإثبات بتقديم شهادة خطية من مدير خدمات المخيم حيث يقيمون، أو شهادة خطية من اثنين من موظفي الأتروا أو عضوين موثوقين في المجتمع المحلي بمن في ذلك "المختار"، على أن ترفق هذه الشهادة بتصديق من مدير الاستحقاق والتسجيل في المنطقة أو المخيم.

2. تستحق فئة العائلات والأشخاص المدرجة ضمن برنامج شبكة الأمان الاجتماعي (SSNP) وتتمتع بالأولوية في الاستفادة من كافة خدمات الأتروا المتاحة. وتخضع هذه الخدمات للأحكام ذات العلاقة لكل برنامج من برامج الوكالة.

3. يمكن تقديم خدمات الأتروا للأشخاص أو العائلات المسجلة في الوكالة والتي تعيش في إقليم مختلف عن الإقليم الذي كانت فيه أصلاً وقت تسجيلها، حتى لو لم يتم نقل سجلات تسجيلهم رسمياً إلى بلد الإقامة الحالي. ومع ذلك، فإن الحصول على الخدمات يخضع للأحكام ذات العلاقة لكل برنامج من برامج الوكالة.

## ب. خدمات الإغاثة والخدمات الاجتماعية

### 1. خدمات الإغاثة

## B. Relief and Social Services

### 1. Relief services

UNRWA relief services may be provided as per the Relief Services Instructions (No. 1/2009) to all eligible Registered Refugees and other Registered Persons, regardless of the location of their residence and registration in the Agency's Area of Operations. These services are subject to full coordination between the respective Fields to avoid duplication of services.

During their employment, UNRWA Staff Members are not eligible for services provided under the Social Safety Net Programme (SSNP).

#### 1.1 Food/cash subsidies

Food rations and cash subsidies are issued on a quarterly basis to all refugees/persons enrolled in the Social Safety Net Programme (SSNP). Exceptions include those family members who are not residing in the family home, for example, those serving compulsory military service, imprisoned or studying abroad.

#### 1.2 Selective cash assistance

Selective cash assistance may be provided to families benefiting from the Social Safety Net Programme (SSNP) who are found to be in particular need. In emergency situations, persons who do not meet UNRWA's Social Safety Net Programme's (SSP) criteria may also receive selective cash assistance on an exceptional basis.

يمكن تقديم خدمات الإغاثة بموجب تعليمات خدمات الإغاثة (رقم 2009/1) لكافة اللاجئين ذوي الاستحقاق والأشخاص المسجلين الآخرين، وذلك بصرف النظر عن أماكن إقامتهم وتسجيلهم في مناطق عمليات الوكالة. وتكون هذه الخدمات خاضعة للتنسيق الكامل بين الأقاليم ذات العلاقة، وذلك لتجنب ازدواجية الخدمات.

لا يحق لموظفي الأنروا الاستفادة من الخدمات المتاحة ضمن برنامج شبكة الأمان الاجتماعي طيلة فترة توظيفهم لدى الأنروا.

#### 1/1 المعونات الغذائية والمادية

يتم تقديم حصص الدعم الغذائي والمعونات المادية على أساس فصلي لكافة اللاجئين/الأشخاص المدرجين ضمن برنامج شبكة الأمان الاجتماعي باستثناء أفراد العائلات الذين لا يقيمون في منزل العائلة، كأولئك الذين يؤدون الخدمة العسكرية الإلزامية أو المسجونين أو الذين يدرسون في الخارج.

#### 2/1 المساعدات المالية الانتقائية

يمكن تقديم المساعدات المالية الانتقائية على أساس الحاجة الملحة للعائلات المنتفعة من برنامج شبكة الأمان الاجتماعي. في حين يتلقى الأشخاص الذين لا يتأهلون للاستحقاق ضمن معايير شبكة الأمان الاجتماعي مساعدة مالية انتقائية بشكل استثنائي في الحالات الطارئة.

### 1.3 Shelter rehabilitation

Shelter rehabilitation assistance may be provided to families benefiting from the Social Safety Net Programme (SSNP) who are identified by Relief and Social Services Department staff to be in need of such assistance. Camp Improvement Unit is responsible for implementation of this sub-programme in accordance with relevant instructions issued by the Department of Infrastructure and Camp Improvement. Registered families other than those benefiting from the Social Safety Net Programme (SSNP) may receive shelter rehabilitation assistance on an ad-hoc basis and in exceptional circumstances.

### 1.4 Emergency assistance

All categories specified in section III of these Instructions may receive assistance under UNRWA's Emergency Programmes. This assistance is provided on an ad-hoc basis with the prior written approval of the concerned Field Director.

## 2. Social services

Social services are extended through a network of more than 100 refugee-administered community-based organizations (CBOs) which create social, cultural, economic and educational opportunities. UNRWA provides training and technical support to the CBOs to strengthen their institutional capacity and enhance refugee participation in the formulation and implementation of social services in their respective communities. Social services are available to the entire community.

The four key social services sub-programmes are as follows:

### 3/1 إصلاح وترميم الوحدات السكنية

تقدم مساعدات إصلاح و ترميم الوحدات السكنية للعائلات المنتفعة من برنامج شبكة الأمان الإجتماعي والتي صنفتم من قبل موظفي دائرة الإغاثة و الخدمات على أنها بحاجة لمثل هذه المساعدات. وتكون دائرة البنية التحتية وتحسين المخيمات مسؤولة عن تنفيذ برنامج إصلاح المساكن وفقاً للتعليمات التي تم تميمها من قبل دائرة البنية التحتية وتحسين المخيمات. هذا ويمكن للعائلات المسجلة الأخرى التي لا تقع ضمن فئة العائلات المستفيدة من شبكة الأمان الاجتماعي أن تحصل على مساعدات إصلاح الوحدة السكنية على أساس تلبية الحاجة المذكورة وفي ظروف إستثنائية.

### 4/1 المساعدات الطارئة

يحق لجميع الفئات المحددة في القسم III من هذه التعليمات الحصول على المساعدات ضمن إطار برنامج الأتروا للطوارئ. وتقدم مثل هذه المساعدات على أساس تلبية حاجات معينة، وذلك بموجب موافقة خطية مسبقة من مدير الإقليم ذي العلاقة

### 2. الخدمات الاجتماعية

تقدم الخدمات الاجتماعية من خلال شبكة تضم أكثر من 100 مركز مجتمعي يديره لاجئون، بحيث تقوم هذه المراكز بتوفير فرص اجتماعية وثقافية واقتصادية وتعليمية. وتقدم الأتروا خدمات التدريب والدعم الفني لهذه المراكز، بهدف تعزيز قدرتها المؤسسية وزيادة مستوى مشاركة اللاجئين في تشكيل الخدمات الاجتماعية وتنفيذها في مجتمعاتهم المختلفة. وتكون الخدمات الاجتماعية متاحة للمجتمع بأكمله.

فيما يلي البرامج الفرعية الرئيسة الأربعة للخدمات الاجتماعية:

**2.1 Women's programme:** strengthens the role and participation of women in the development of their families and communities through awareness raising, skills training, legal counselling, access to credit, and membership on the CBO administrative committees

**2.2 Disability programme:**

Rehabilitates and promotes equalization of opportunity and inclusion of persons with disabilities into the community, utilizing the community-based rehabilitation approach (CBR), with special emphasis on mainstreaming children into regular schools and increasing access to employment opportunities.

**2.3 Children and youth programme:**

enhances the well-being of children and youth and promotes their participation in constructive activities consistent with the objectives of the Convention on the Rights of the Child (CRC).

**2.4 Microcredit community support programme (MCSP):**

Promotes the improvement of the socio-economic status and self-reliance of Palestine Refugees, targeting women, members of families benefiting from the Social Safety Net Programme (SSNP) and CBOs through a variety of direct and indirect loan products. Eligibility is determined by criteria outlined in the MCSP policy and Instructions.

**1/2 برنامج المرأة:** يعمل على تعزيز دور المرأة ومشاركتها في تطوير أسرتها ومجتمعها من خلال زيادة الوعي والتدريب على المهارات والاستشارة القانونية والحصول على قروض والانضمام لعضوية اللجان الإدارية في المراكز المجتمعية.

**2/2 برنامج تأهيل المعاقين:** يعمل على إعادة تأهيل المعاقين ويعزز تساوي الفرص المتاحة لهم ويدمجهم في المجتمع، وذلك بالاستعانة بمنهج التأهيل المرتكز على المجتمع، مع التركيز بشكل خاص على توجيه الأطفال إلى المدارس النظامية وزيادة القدرة على الحصول على فرص توظيف.

**3/2 برنامج الطفولة والشباب:** يعمل هذا البرنامج على تعزيز قدرات الأطفال والشباب، وزيادة مستوى مشاركتهم في الأنشطة البناءة وذلك بالتوافق مع أهداف معاهدة حقوق الطفل (CRC).

**4/2 برنامج الائتمان للدعم المجتمعي:**

يساعد هذا البرنامج على تحسين الوضع الاجتماعي والاقتصادي والاعتماد على الذات للاجئين الفلسطينيين، ويستهدف النساء وأفراد العائلات المستفيدة من شبكة الأمان الاجتماعي، وذلك من خلال مجموعة من منتجات القروض والمساعدات المباشرة وغير المباشرة. ويتم تحديد الاستحقاق للحصول على هذه المساعدات بناء على المعايير المدرجة في سياسة برنامج الائتمان للدعم المجتمعي وتعليماته.

## جـ. خدمات التعليم

### C. Education Services

#### 1. School education

UNRWA provides elementary and preparatory education services (ages 6-15) in all Fields and secondary education in the Lebanon Field only (ages 16-18). The Education Technical Instruction for Admission to UNRWA Schools (ETI No 1/2005) addresses conditions, cases and exceptions in respect of admission to UNRWA schools. UNRWA's Education services are available to all categories of persons specified in section III of these Instructions.

#### 2. Vocational education

Technical and vocational education and training are provided through eight vocational training centres (three in the West Bank, one in the Gaza Strip, one in Lebanon, two in Jordan and one in the Syrian Arab Republic) to enable students become productive citizens and contributors to the well being of their communities. Two kinds of vocational services are provided by the centres: trade and technical.

- Admission to the vocational (trade) courses requires successful completion of the basic education cycle (9 or 10 years of schooling, depending on the system applied in the host country). The trade courses offered include automotive engineering, building and woodwork, climatization and sanitation, electrical power, electronics, metal fabrication and machining, and traditional women's crafts.

#### 1. التعليم المدرسي

تقدم الأنروا خدمات التعليم الابتدائي والإعدادي (للأعمار من 6 - 15 سنة) في جميع المجالات، والتعليم الثانوي في لبنان فقط (للأعمار من 16-18 سنة). تتناول تعليمات قسم التعليم الدخول إلى مدارس الأنروا (التعليمات رقم 2005/1) موضوعات الشروط والحالات الاستثنائية فيما يتعلق بالقبول في مدارس الأنروا. إن خدمات الأنروا التعليمية متوفرة لكافة فئات الأشخاص المحددة في القسم III من هذه التعليمات.

#### 2. التعليم المهني

يتم تقديم خدمات التعليم الفني والتدريب المهني من خلال ثمانية مراكز تدريب مهنية (ثلاثة منها في الضفة الغربية، واحد في قطاع غزة، واحد في لبنان، اثنان في الأردن وواحد في الجمهورية العربية السورية). تهدف هذه المراكز إلى تمكين الطلاب من أن يصبحوا مواطنين منتجين وأن يسهموا في تحسين أوضاع مجتمعاتهم. وتقدم هذه المراكز نوعان من الخدمات المهنية هي: الخدمات الحرفية والخدمات الفنية.

- يتطلب الانضمام إلى التعليم المهني (الحرفي) استكمال التعليم الأساسي بنجاح (9 إلى 10 سنوات مدرسية، وذلك بالاعتماد على النظام المطبق في البلد المضيف). وتتضمن الدورات الحرفية المقدمة: الهندسة الميكانيكية والبناء والنجارة والبيئة والنظافة والطاقة الكهربائية والإلكترونيات والصناعات المعدنية والآليات والحرف النسائية التقليدية.

- Admission to the technical courses requires successful completion of 12 years of schooling; courses offered cover specializations in the fields of architecture and art, commerce, computer technology, electronic engineering, home management, paramedical services, surveying and civil engineering.

- Admission to training centres is further covered by the Education Technical Instructions (ETI No. 13/2001). Due to the limited number of places available in each course in each Field, Field Offices issue further instructions on a yearly basis to cover the admission for each course.

- أما القبول في التعليم الفني فيتطلب استكمال 12 سنة دراسية بنجاح. وتغطي الدورات المقدمة تخصصات في مجالات مختلفة مثل: الهندسة المعمارية والفنون والتجارة وتقنيات الحاسوب والهندسة الإلكترونية والإدارة المنزلية والخدمات الطبية المساعدة وإجراء الدراسات المسحية والهندسة المدنية.

- هذا وتتضمن التعليمات الفنية التعليمية (رقم 2001/13) أيضا معلومات عن عملية الدخول في مراكز التدريب. ونظراً للعدد المحدود من الأماكن المتوفرة لكل دورة في كل إقليم، تقوم مكاتب عمليات الأنروا بإصدار تعليمات إضافية على أساس سنوي لتغطية عملية الدخول لكل دورة.



### 3. إعداد المعلمين

#### 1/3 كليات العلوم التربوية

### 3. Teacher education

#### 3.1 Education science faculties

UNRWA provides pre-service teacher education at the University level for students with general secondary school certificates through Education Science Faculties (ESF) (one in Jordan and two in the West Bank). The four-year programme trains classroom teachers for grades 1-4 as well as specialized subject teachers for grades 5-10. Admission to the ESFs is covered by the Education Technical Instructions (ETI No. 5/1998)

تقدم الأنروا خدمة إعداد المعلمين قبل الخدمة في مستوى الدراسة الجامعية للطلاب الحاصلين على شهادات الثانوية العامة، وذلك من خلال ثلاث كليات علوم تربوية (واحدة في الأردن واثنتان في الضفة الغربية). ويعمل البرنامج الذي يستغرق أربع سنوات على تدريب معلمي الصفوف من 1 - 4 بالإضافة إلى معلمي المواد العلمية المتخصصة للصفوف 5 - 10. تتضمن التعليمات الفنية التعليمية (رقم 5/1998) معلومات عن القبول في كليات العلوم التربوية.

#### 3.2 Teacher training

Given the shortage in Lebanon of University graduates who can become teachers UNRWA provides two-year teacher training services only in that Field. Students admitted to this programme should have a general secondary school certificate. Admission is further covered by the Education Technical Instructions (ETI No. 5/1998).

#### 2/3 تدريب المعلمين

نظرا لقلّة عدد خريجي الجامعات في لبنان الذين يمكنهم أن يصبحوا معلمين، توفر الأنروا خدمات تدريب معلمين تستغرق عامين فقط في لبنان. ويتعين على الطلاب الذين ينضمون لهذا البرنامج أن يكونوا حاصلين على شهادة ثانوية عامة. تحتوي التعليمات الفنية التعليمية (رقم 5/1998) على المزيد من المعلومات عن عملية الدخول للبرنامج.

### 4. Placement and career guidance

UNRWA established a Placement and Career Guidance Office (PCGO) to assist graduates from all the Agency's training centres and educational institutions to secure suitable jobs in the local and regional labour market. The function of the PCGO includes career guidance and counselling services for students at schools and trainees at vocational training centres.

#### 4. التوظيف والتوجيه المهني

أنشأت الأنروا مكتب التوظيف والتوجيه المهني (PCGO) لتقديم المساعدة للخريجين من كافة مراكز تدريب الوكالة والمؤسسات التعليمية. والغرض من هذا المكتب هو ضمان توفير وظائف مناسبة في سوق العمل المحلي والإقليمي. ومن مهام هذا المكتب تقديم الإرشاد فيما يتعلق بالمهنة وتوفير الخدمات الاستشارية للطلاب في المدارس، والمتدربين في مراكز التدريب المهنية.

## د. الخدمات الصحية

### D. Health Services

1. UNRWA's primary health care services, including maternal and child health care and family planning, out-patient medical care and dental care, are available to all categories of persons specified in section III of these Instructions. These services are also available to persons in these categories who live in a Field other than the Field in which they were originally registered, subject to confirmation that their entitlements to health services are suspended in the Field of original registration.

2. Hospital services may be provided to all categories of persons specified in section III of these Instructions. These services are also available to persons in these categories who live in a Field other than the Field in which they were originally registered, subject to confirmation of their eligibility status and the prior written approval of Chief, Field Health Programme to provide such services and to charge the expenses to the budget of the Field of original registration. Such services would be provided within the scope of the specific hospitalization arrangements in place in the concerned Fields.

3. No assistance should be provided to persons who make their own arrangements for obtaining specialized medical care or hospitalization services outside Agency-run or Agency referral facilities, be it for emergency care or other medical or health needs.

1. تستطيع جميع الفئات من الأشخاص المحددين في القسم III من هذه التعليمات الحصول على خدمات الأنروا الصحية والتي تتضمن خدمات رعاية الأمومة والطفولة وتنظيم الأسرة والرعاية الطبية للمرضى وخدمات العناية بالأسنان. كما أن هذه الخدمات متاحة أيضاً للأشخاص الذين ينتمون لهذه الفئات والذين يعيشون في إقليم مختلف عن الإقليم الذي تم تسجيلهم فيه أصلاً، شريطة أن يتم التأكد من تعليق حصولهم على الخدمات الصحية في إقليم التسجيل الأصلي لدى حصولهم على هذه الخدمات.

2. يمكن توفير خدمات المستشفى لجميع الفئات المحددة في القسم III من هذه التعليمات. كما أنها متاحة أيضاً للأشخاص الذين ينتمون لهذه الفئات ممن يعيشون في إقليم مختلف عن الإقليم الذي تم تسجيلهم فيه أصلاً. ولكي تحصل هذه الفئات على خدمات المستشفى يجب أن تقدم تأكيداً على استحقاقها، وموافقة خطية مسبقة من مدير البرنامج الصحي في الإقليم يسمح فيها بالحصول على هذه الخدمات وتحمل التكاليف على ميزانية إقليم التسجيل الأصلي. ويتم تقديم مثل هذه الخدمات ضمن إطار الترتيبات المحددة للعلاج بالمستشفى في الأقاليم ذات العلاقة.

3. لا يسمح بتقديم أي مساعدة للأشخاص الذين يقومون بترتيباتهم الخاصة للحصول على رعاية طبية متخصصة، أو خدمات علاج بالمستشفى خارج إطار عمل الوكالة، أو دون إحالتهم من مؤسسات الوكالة، سواء كان ذلك بسبب حالة طارئة أو حاجات صحية أو طبية أخرى.

4. UNRWA Staff Members and their recognized dependants, who are enrolled in the Agency supported group medical insurance plans, are not entitled to the out-patient services provided at UNRWA primary health care facilities or in-patient services provided at contracted hospitals, nor for reimbursement of costs incurred in their treatment at government or private hospitals. However, they may benefit from other health services that are not covered by the relevant insurance plan, and which are provided by UNRWA either directly or through contractual arrangements with health institutions. These services include dental care, immunization, maternal and child health and family planning services, screening tests, and other preventive services. In light of the fact that insurance coverage varies from one plan to another, Field Directors, in close coordination with the Director of Health may issue supplementary Instructions indicating which health services may or may not be available.

5. UNRWA staff Members and their recognized dependants who are entitled to assistance under provisions of Personnel Directive No. A/15 and who are reimbursed accordingly are not entitled to any further Agency assistance towards hospitalization costs.

6. UNRWA Staff Members and their recognized dependants are not entitled to dry rations issued to pregnant women and nursing mothers as part of the supplementary feeding programme.

4. لا يحق لموظفي الأنروا وأفراد أسرهم المعتمدين عليهم والمسجلين في التأمين الصحي الجماعي المدعوم من قبل الأنروا الحصول على خدمات الرعاية بالمرضى التي تقدمها مرافق الوكالة للرعاية الصحية الرئيسية، أو خدمات رعاية المرضى التي تقدمها المستشفيات المتعاقدة. ولا يحق لهم أيضاً الحصول على تعويض عن التكاليف التي تكبدوها مقابل علاجهم في المستشفيات الحكومية أو الخاصة، ومن جهة أخرى، يمكنهم الاستفادة من الخدمات الصحية الأخرى غير المغطاة في خطط التأمين ذات العلاقة، والتي تقدمها الأنروا بشكل مباشر أو من خلال اتفاقيات تعاقدية مع مؤسسات صحية. وتتضمن هذه الخدمات العناية بالأسنان والتطعيم ورعاية الأمومة والطفولة وخدمات تنظيم الأسرة والفحوصات وغيرها من الخدمات الوقائية. ونظراً لأن تغطية التأمين تختلف من خطة لأخرى، يستطيع مدراء عمليات الأنروا - بالتنسيق مع مديري الصحة - إصدار تعليمات إضافية تبين الخدمات الصحية التي يمكن توفيرها والخدمات التي لا يمكن توفيرها.

5. أما موظفو الأنروا وأفراد أسرهم المعتمدين عليهم الذين يستحقون الحصول على المساعدة بموجب أحكام شؤون الموظفين رقم أ/15، والذين يتم تعويضهم بناء على ذلك، فهم لا يستحقون الحصول على أية مساعدات أخرى من الوكالة فيما يتعلق بتكاليف العلاج في المستشفيات.

6. لا يحق لموظفي الأنروا وأفراد أسرهم المعتمدين عليهم، الحصول على الحصص الغذائية المقدمة للنساء الحوامل والأمهات المرضعات كجزء من برنامج التغذية الإضافي.

### **E. Microfinance and Microenterprise Department (MMD) Services**

Microfinance and Microenterprise Programme services are available to all categories of persons specified in section III of these Instructions; other persons who reside in or own a business within the catchment area of an MMD Branch Office; and to UNRWA Staff Members and their descendants, provided that these persons meet lending criteria established by the Programme and other relevant Instructions issued by the Department Director.

#### **1. Consumer credit**

The aim of this loan product is to improve the quality of life of low income families by giving them access to credit to help them through unemployment or other financial difficulties.

#### **2. Housing loans**

The aim of this loan product is to improve the lives and habitat of persons and families by helping those who have no access to real estate markets and mortgage facilities to secure, build and develop housing opportunities.

#### **3. Microenterprise loans**

The target of this loan product is businesses that employ five and fewer employees. Its aim is to provide working capital to companies that have exhausted their capital reserve and who, without access to alternative sources of funds, are unable to develop or expand their business.

### **هـ. خدمات (قسم) التمويل الصغير**

إن خدمات قسم التمويل الصغير متاحة لكافة الفئات المحددة في القسم III من هذه التعليمات، وللأشخاص الآخرين المقيمين أو الذين يملكون مشروعاً في منطقة تابعة لفرع من فروع قسم التمويل الصغير، وأيضاً لموظفي الأُنروا وذريتهم؛ وذلك شريطة أن يلبي هؤلاء الأشخاص معايير الإقراض المنصوص عليها في البرنامج والتعليمات الأخرى ذات العلاقة الصادرة عن مدير القسم.

#### **1. الإقراض الاستهلاكي**

يهدف هذا القرض إلى تحسين نوعية حياة العائلات ذات الدخل المنخفض، بتمكينهم من الحصول على قروض لمساعدتهم في اجتياز صعوبات البطالة وغيرها من الصعوبات المالية.

#### **2. قروض الإسكان**

الهدف من قرض الإسكان تحسين حياة الأشخاص والعائلات والارتقاء ببيئتهم عبر مساعدة من لا يستطيع الحصول على عقار أو غير قادر على رهن عقار، وذلك لتأمين وبناء وتطوير فرص إسكانية.

#### **3. قروض المشاريع الصغيرة**

يستهدف هذا المنتج المشاريع التي توظف خمسة موظفين أو أقل، وهو مصمم لتوفير رأس مال عامل للشركات التي استنزفت احتياطي رأس مالها، وتلك غير القادرة على تطوير مشروعها أو توسيعه دون وجود أي بديل للتمويل.

#### 4. Small business and microenterprise training

This service is designed to contribute to employment generation in, and the economic development of, the Gaza Strip. It supports entrepreneurship through training for small business and microenterprise owners and related service providers.

#### 5. Small scale enterprise loans

This loan product is directly aimed at creating jobs and encouraging the development of the productive sector.

#### 6. Solidarity Group Lending

This loan product is designed to enable women to participate in the local economy.

### VI. Exceptions

Any exception to these instructions must be approved by the Commissioner-General, whose authority for this purpose is currently delegated to the Director of Relief and Social Services.

### VII. Glossary and Definitions

For the purpose of these Instructions, the following meanings are assigned to the words or phrases listed hereunder:

#### A. Agency/UNRWA

The United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East. UNRWA was established by General Assembly resolution 302 (IV) of 8 December 1949, and commenced operations on 1 May 1950.

#### 4. تدريب الشركات والمشاريع الصغيرة

هذه الخدمة مصممة للمساهمة في خلق فرص عمل وتطوير الوضع الاقتصادي في قطاع غزة. وتدعم هذه الخدمة الأعمال الريادية من خلال تدريب مالكي الشركات والمشاريع الصغيرة ومزودي الخدمات ذوي العلاقة.

#### 5. قروض الشركات ذات النطاق المحدود

يهدف هذا المنتج بشكل مباشر إلى إيجاد فرص عمل وتشجيع تطوير القطاع الإنتاجي.

#### 6. الإقراض الجماعي التضامني

هذا المنتج مصمم لتمكين المرأة من المشاركة في الاقتصاد المحلي.

### VI حالات استثنائية

أي استثناء لهذه التعليمات يجب أن تتم الموافقة عليه من قبل المفوض العام، الذي فوض سلطاته حالياً لمدير خدمات الإغاثة والخدمات الاجتماعية.

### VII المصطلحات والتعريفات

فيما يلي قائمة بمعاني الكلمات والعبارات المستخدمة لأغراض هذه التعليمات:

#### أ. الوكالة/ الأتروا

وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل لاجئي فلسطين في الشرق الأدنى. تأسست الأتروا بموجب قرار من الجمعية العامة رقم 302 (IV) المؤرخ في 8 كانون الأول 1949، وباشرت عملياتها في 1 أيار 1950.

B. Area

One of the geographical areas into which an UNRWA Field is demarcated for UNRWA's administrative purposes.

ب. المنطقة

أحد المناطق الجغرافية المعين فيها أحد أقاليم الأنروا للأغراض الإدارية للأنروا.

C. Area of Operations

A term referring collectively to the five Fields in which UNRWA operates, which are currently Lebanon, the Syrian Arab Republic, Jordan, the West Bank (including East Jerusalem) and Gaza Strip.

ج. منطقة عمليات

مصطلح يستخدم للإشارة بشكل جماعي إلى الأقاليم الخمسة التي تعمل فيها الأنروا، والتي هي حالياً لبنان والجمهورية العربية السورية والأردن والضفة الغربية (بما في ذلك القدس الشرقية) وقطاع غزة.

D. Family

A nuclear family composed of a parent or parents and his/her or their child or children. A single person may be recorded as a Family or Head of Family on UNRWA's Registration Card and in the Registration System.

د. العائلة

العائلة الحقيقية المؤلفة من أحد الوالدين وأولاده أو كلا الوالدين وأولادهما. ويمكن تدوين شخص واحد في بطاقة تسجيل الأنروا وفي نظام التسجيل ليمثل العائلة أو رب العائلة.

E. Field

Any one of UNRWA's five Fields of operation, which currently are Lebanon, the Syrian Arab Republic, Jordan, the West Bank (including East Jerusalem) and Gaza Strip.

هـ. الإقليم

أي واحد من أقاليم عمل الأنروا الخمسة والتي هي الآن لبنان والجمهورية العربية السورية والأردن والضفة الغربية (بما في ذلك القدس الشرقية) وقطاع غزة.

F. Head of Family

The person whose name is given as Head of Family on the UNRWA Registration Card.

و. رب الأسرة

الشخص الذي يدون اسمه كرب الأسرة في بطاقة تسجيل الأنروا.

G. MNR Woman

A woman who is a Registered Refugee and who is married to a husband who is not a registered refugee.

ز. المتزوجات من غير المسجلين

المرأة التي تكون لاجئة مسجلة ومتزوجة من رجل غير مسجل كلاجئ.

## H. Other Registered Person

A person other than a Palestine Refugee who is registered in the Agency's Registration System, for the purposes of eligibility for UNRWA services. Other Registered Person categories consist of the following:

### 1. Jerusalem Poor and Gaza Poor

These were originally persons in need in East Jerusalem and Gaza who the Agency kept on its relief rolls even though they did not fully satisfy the criteria to be registered as Registered Refugees. These included any person whose normal place of residence until 15 May 1948 was East Jerusalem or Gaza City, who lost his/her work or properties (e.g., land, home, business establishment) and suffered hardship as a result of the 1948 conflict

### 2. Frontier Villagers

These were originally persons living in towns or villages along the 1949 armistice lines in the West Bank who lost farming properties or suffered other hardship as a result of the 1948 conflict and who the Agency kept on its relief rolls even though they did not fully satisfy the criteria to be registered as Registered Refugees.

### 3. Compromise Cases

These were originally persons of Lebanese origin who were working in Palestine but not permanently residing there until 15 May 1948, who suffered loss of livelihood and hardship as a result of the 1948 conflict and whom the Agency kept on its relief rolls even though they did not fully satisfy the criteria to be registered as Registered Refugees.

## ح. شخص مسجل آخر

أي شخص عدا اللاجئ الفلسطيني المسجل في نظام تسجيل الوكالة، وذلك لأغراض الاستحقاق لخدمات الأنروا. تتألف الفئات الأخرى من الأشخاص المسجلين الآخرين مما يلي:

### 1. فقراء القدس وفقراء غزة

الأشخاص الذين كانوا في الأصل ذوي حاجة في القدس الشرقية وقطاع غزة والذين أدرجتهم الوكالة ضمن سجلات الإغاثة الخاصة بها، على الرغم من عدم تلبيةهم لمعايير التسجيل كلاجئين مسجلين. ويتضمن هؤلاء أي شخص كان محل إقامته الطبيعي حتى تاريخ 15 أيار 1948 في القدس الشرقية أو مدينة غزة، والذين فقدوا عملهم أو ممتلكاتهم (كأرض، منزل، مؤسسة تجارية) وعانوا من ظروف صعبة نتيجة لنكبة عام 1948.

### 2. سكان القرى الحدودية

الأشخاص الذين كانوا في الأصل يعيشون في المدن والقرى على خطوط هدنة عام 1949 في الضفة الغربية والذين فقدوا ممتلكاتهم الزراعية أو عانوا من ظروف صعبة نتيجة لنكبة 1948. وأيضاً الذين أدرجتهم الوكالة في سجلاتها على الرغم من عدم تلبيةهم لمعايير اللاجئين المسجلين.

### 3. حالات التسوية

الأشخاص من أصل لبناني الذين كانوا يعملون في فلسطين ولكنهم لم يكونوا مقيمين دائمين هناك حتى 15 أيار 1948، وعانوا من خسارة أو ظروف صعبة نتيجة لنكبة عام 1948، وأيضاً الذين أدرجتهم الوكالة في سجلاتها على الرغم من عدم تلبيةهم لمعايير اللاجئين المسجلين.

#### 4. أفراد عائلة المتزوجات من غير

##### اللاجئين

ذرية وأزواج النساء اللاجئات المسجلات.

#### 4. MNR Family Members

Descendants and husbands of Registered Refugee women.

#### 5. الزوجات غير اللاجئات

النساء اللواتي لم تنطبق عليهن معايير الأنروا للاجئين فلسطين وهن متزوجات (أو كن متزوجات) من لاجئين مسجلين. وتكون هؤلاء النساء مؤهلات للتسجيل والحصول على خدمات الأنروا.

#### 5. Non-Refugee Wives

These are women who do not meet UNRWA's criteria for Palestine Refugees and are (or were) married to Registered Refugees. These women are eligible to register to receive UNRWA services.

#### 6. الأطفال المكفولين حسب نظام الكفالة

##### الإسلامي

هم الأطفال الذين يحظون بعناية والديه من لاجئين مسجلين أو شخص مسجل آخر، وذلك وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية في موضوع الكفالة، والذين يقيمون في منزل الكفيل حتى بلوغ 18 عاماً.

#### 6. Kafalah Children

Children receiving parental care from Registered Refugees and Other Registered Persons under the *Islamic Kafalah* system and residing in the household of the *Kafalah* patron till the age of 18 years.

#### I. Palestine

The territory formerly designated as British Mandate Palestine.

##### ط. فلسطين

الأرض المحددة سابقاً كفلسطين أثناء الانتداب البريطاني.

#### J. Palestine Refugee

Any person whose normal place of residence was Palestine during the period 1 June 1946 to 15 May 1948 and who lost both home and means of livelihood as a result of the 1948 conflict, and descendants of such persons, including legally adopted children, through the male line. UNRWA's Palestine Refugee criteria are formulated for the Agency's operational purposes. There are persons who are registered by host countries/authorities as Palestine refugees or Palestinian refugees but who are not registered as Palestine Refugees in UNRWA's Registration System and who may or may not meet UNRWA's Palestine Refugee criteria.

##### ي. لاجئي فلسطين

أي شخص كان محل إقامته الطبيعي فلسطين خلال الفترة من 1 حزيران 1946 إلى 15 أيار 1948، وخسر منزله ومصادر رزقه نتيجة لنكبة 1948، إلى جانب ذرية هذا الشخص من جهة الذكور بمن في ذلك الأبناء الذين تم تبنيهم بشكل قانوني. وتم تشكيل معايير لاجئي فلسطين للأنروا للأغراض التشغيلية للوكالة. هناك أشخاص مسجلين من قبل بلدان أو سلطات مضيقة كلاجئي فلسطين أو لاجئين فلسطينيين ولكنهم غير مسجلين كلاجئي فلسطين في نظام تسجيل الأنروا، وهؤلاء قد يلبون معايير اللاجئي الفلسطيني للأنروا أو لا يلبونها.



**K. Registration System**

UNRWA's registration records, including both paper and computerized records, in which data on Registered Persons is stored and maintained. UNRWA's Registration System is maintained by the Relief and Social Services Department.

**L. Registered Person**

A Registered Refugee or Other Registered Person.

**M. Registered Refugee**

Any Palestine Refugee who is registered as such in the Agency's Registration System.

**N. Social Safety Net Case (SSNC)**

A Family enrolled in the Social Safety Net Programme in accordance with Relief Services Instruction No. 1/2009 or any update thereof. This enrolment is confined to families falling within target groups for Social Safety Net Programme (SSNP), namely: the abject poor who are falling below the abject poverty line; and the churning poor which include those currently enrolled in the SSNP and found to be living between the absolute and the abject poverty lines.

**ك. نظام التسجيل**

ملفات تسجيل الأثروا بما في ذلك السجلات الورقية المحوسبة والتي تحتوي على بيانات عن الأشخاص المسجلين. وتتولى دائرة الإغاثة والخدمات الاجتماعية مسؤولية الاحتفاظ بنظام تسجيل الأثروا.

**ل. الشخص المسجل**

اللاجئ المسجل أو أي شخص آخر مسجل.

**م. اللاجئ المسجل**

أي لاجئ من لاجئي فلسطين مسجل بهذه الصفة في نظام تسجيل الأثروا.

**ن. حالة ضمن شبكة الأمان الاجتماعي**

العائلة المستحقة والمدرجة ضمن شبكة الأمان الاجتماعي بموجب تعليمات خدمات الإغاثة رقم 2009/1 أو أية تحديثات عليها. ويقتصر هذا الاستحقاق على العائلات التالية الذكر والتي تقع ضمن الفئة المستهدفة بشبكة الأمان الاجتماعي: العائلات التي تقع تحت خط الفقر المدقع والعائلات التي تقع بين خطي الفقر المدقع والمطلق وتضم الأخيرة كلاً من العائلات المدرجة حالياً ضمن برنامج شبكة الأمان الاجتماعي .

O. Staff Members

UNRWA Area Staff Members who have been designated as such in their letters of appointment pursuant to UNRWA Area Staff Regulation 4.1.

P. UNRWA Registration Card

An Agency-issued individual Registration Card which will normally include the name and other particulars of the registered person. UNRWA Registration Cards are issued only to Registered Persons.

VIII. All transactions included in the current Consolidated Eligibility and Registration Instruction (CERI) 1/2009, e.g., new registration of Palestine refugee, addition of new descendant, deletion upon death, re-instatement, will be electronically executed in accordance with the guidelines outlined in the user manual of the Refugee Registration Information System (RRIS)/Registration Module.

س. الموظفون

موظفو الأئروا المعينون وفق كتب تعيين بموجب تعليمات موظفي الأئروا رقم 1/4.

ع. بطاقة تسجيل الأئروا

هي بطاقة تسجيل فردية صادرة عن الوكالة، تتضمن في العادة اسم الفرد المسجل وتفاصيل أخرى عنه. ويتم إصدار بطاقات تسجيل الأئروا لأشخاص مسجلين فقط.

VIII كافة الإجراءات المذكورة في هذه التعليمات 2009/1 والخاصة ببرنامج تسجيل اللاجئين، على سبيل المثال لا الحصر (تسجيل لاجئ/لاجئة غير مسجل/مسجلة، إضافة مولود/مولودة جديد/جديدة، حذف لاجئ/لاجئة على خلفية الوفاة، إعادة التسجيل) سيتم استخلاصها بشكل محوسب باستخدام نظام تسجيل معلومات اللاجئين ووفقاً للتعليمات الواردة في دليل المستخدم الخاص بالنظام نفسه.

Notes:

In case of discrepancy between the English and the Arabic versions, the English version should be considered as the original.

ملاحظة:

في حال وجود اختلاف بين النصين (العربي والإنجليزي) يرجى اعتماد النص باللغة الإنجليزية.